

## Funkce teploty

Pokud teplota vzduchu klesne pod hodnotu nastavenou na stupnici teploty, uzavře se elektrický obvod přes svorky 5-3. Svítí světelná dioda. Pokud teplota vzduchu překročí hodnotu nastavenou na stupnici teploty, otevře se elektrický obvod přes svorky 5-3.

## Oznámení

Při nedodržení těchto pokynů, nesprávném použití, úpravě nebo poškození přístroje nepřebírá výrobce žádnou odpověď.

## PL ZASTOSOWANIE

Тлумачення інструкції оригінальної

Elektroniczne regulatory temperatury i wilgotności montuje się w celu załączania wzgl. wyłączania grzejników, chłodzarek wentylatorów i dajników sygnałów przy przekroczeniu ustawianych albo stałych wartości granicznych wilgotności lub temperatury. Regulatory można stosować tylko w stacjonarnych, zamkniętych obudowach urządzeń elektrycznych. Czas reakcji wynosi ok. 5 s. Przez zewnętrzny czujnik z kablem można przeprowadzać decentralne pomiary temperatury (przeznaczając instrukcję).

## Modele

- wewnętrzny czujnik temperatury i wilgotności
- zewnętrzny czujnik temperatury i wilgotności

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy stosować środki ochronne wymagane przez VDE 0100.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Zutyliizować urządzenie).

## Wskazówki instalacyjne

- Regulator należy instalować w górnej części szafy w jak największym odstępnie od elementów grzewczych lub innych podzespołów wydzielających ciepło.
- Alternatywnie czujnik zewnętrzny umożliwiał zdalny pomiar ciepła/wilgotności w miejscu oddalonym od regulatora.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.
- Urządzenie wbudowuje się pionowo listwą zaciskową do dołu.
- Zasada działania: 1.C
- Urządzenie może pracować tylko w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2 (lub lepszym) zgodnie z IEC 61010. Stopień zanieczyszczenia 2 oznacza, że może wystąpić tylko zanieczyszczenie nieprzewodzące. Należy jednak uwzględnić również tymczasową przewodność wynikającą z kondensacji.
- Znamionowe napięcie udarowe: 4kV

## Regulacja wilgotności

Jeśli względna wilgotność powietrza przekroczy wartość nastawioną na podziale, zamknięty zostanie obwód na zaciskach 5-3. LED zaświeci się.

## Regulacja temperatury

Jeśli temperatura otoczenia opadnie poniżej wartości nastawionej na podziale, zamknięty zostanie obwód na zaciskach 5-3. LED zaświeci się. Jeśli temperatura otoczenia wzrośnie powyżej wartości nastawionej na podziale, otwarty zostanie obwód na zaciskach 5-3.

## Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

## RU ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Электрические регуляторы температуры и влажности применяются для того, чтобы включить или выключить калориферы, охладители, вентиляторы с фильтром или сигнализаторы при превышении или понижении регулируемой или уже заданной относительной величины. Регуляторы разрешается эксплуатировать только в стационарных закрытых корпусах для электрических приборов. Замедление срабатывания в 5 сек. должно быть задано. Внешний датчик с кабелем служит для децентрализованного измерения температуры (необходимо учитывать диапазон температуры!).

## Исполнения

- внутренний датчик температуры и влажности
- внешний датчик температуры и влажности

## Указания по безопасности

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или перделки прибора.
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе прибор запрещается ремонтировать или эксплуатировать (утилизируйте прибор).

## Указания по монтажу

- Регулятор должен быть установлен в верхней части шкафа с наибольшим расстоянием к калориферам или другим теплообразователям.
- Внешний датчик также позволяет измерять температуру и влажность вдали от регулятора.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен производиться вертикально, т. е. вниз клеммами подключения.
- Принцип действия: 1.C
- Прибор разрешается эксплуатировать только в окружающей среде, где обеспечивается степень загрязнения 2 (или выше) по IEC 61010. Степень загрязнения 2 означает, что возникают только неэлектропроводящие загрязнения. Но следует учитывать временную проводимость из-за конденсации влаги.
- Расчётное ударное напряжение: 4kV

## Функция влажности

Превышает относительная влажность настроенное на шкале влажности значение, замкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3. Светодиод горит.

## Функция температуры

Падает окружающая температура ниже настроенного на шкале влажности значения, замкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3. Светодиод горит. Превышает окружающая температура настроенное на шкале влажности значение, разомкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3.

## Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

## TR UYGULAMA

Orijinal işletme talimatının çevirisi

Mekanik nem regülatörleri; ayarlanabilen veya ön ayarlı bir referans değerini aşılması veya altına inilmesi durumunda ısıtma cihazları, soğutma cihazları, sinyal vericileri açmak veya kapatma için kullanılır. Regülatörler, sadece elektrikli cihazlar için uygun olan sabit, kapalı muhafazalarda kullanılmaldır. Yaklaşık 5 saniyelik bir tepki gecikmesi mevcuttur. Kablolu bir harici sensörle sıcaklık desantral olarak tespit edilebilir (sıcaklık aralığına dikkat edin!).

## Modeller

- Dahili sıcaklık ve nem sensörü
- harici sıcaklık ve nem sensörü

## Güvenlik uyarıları

- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).
- VDE 0100 uyarınca koruma önlemleri sağlanmalıdır.
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Cihazda hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır.
- Fark edilebilen hasarlarda veya çalışma arızalarında, cihaz onarılmamalı veya çalıştırılmamalıdır. (Cihazı tasfiye edin)

## Montaj bilgileri

- Regülatör, kontrol panosunun üst kısmında ısıtıcılara veya ısı üreten diğer parçalara mümkün olan en uzak mesafeye takılmalıdır.
- Alternatif olarak, harici sensör, regülatörün ısısının/neminin belirlenmesine olanak sağlar.
- Cihazın üstü örtülmemelidir.
- Cihaz, agresif ortam havasında çalıştırılmamalıdır.
- Montaj, dikey yönde, yani bağlantı klemensleri aşağıda olacak şekilde yapılmalıdır.
- Etki şekli: 1C
- Cihaz sadece, IEC 61010 uyarınca kirlenme derecesi 2'yi (veya daha iyisi) sağlayan bir ortamda çalıştırılmaldır. Kirlenme derecesi 2, sadece iletken olmayan kirlenmenin oluşabileceği anlamına gelir. Duruma bağlı olarak, yoğunlaşma nedeniyle geçici bir iletkenliğin oluşabileceği dikkate alınmalıdır.
- Nominal darbe gerilimi: 4kV

## Nem fonksiyonu

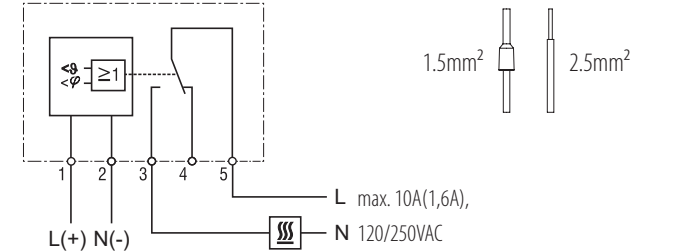
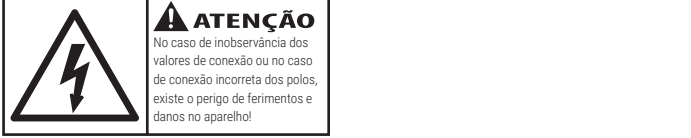
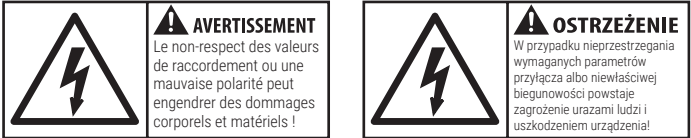
Bağlı nem, nem skalasında ayarlanan değeri aşarsa, akım devresi 5-3 numaralı klemensler üzerinden kapatılır. LED yanar.

## Sıcaklık fonksiyonu

Ortam sıcaklığı, sıcaklık skalasında ayarlanan değerin altına inerse, akım devresi 5-3 numaralı klemensler üzerinden kapatılır. LED yanar. Ortam sıcaklığı, sıcaklık skalasında ayarlanan değeri aşarsa, akım devresi 5-3 numaralı klemensler üzerinden açılır.

## Not

Bu kısa kılavuz uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.



Type 1 Action	
	2K ± 1K 4%rF ± 1%rF
	0.5Nm max. (4.4lb-in)
	-0 ... +60°C (32 ... +140°F)
	max. 90%rH
	0.2kg

hawa GmbH-Industriestraße 17 – 88489 Wain Germany – www.haewa.de

**DE Kurzanleitung**  
**EN Quick Start Guide**  
**FR Guide de référence rapide**  
**ES Instrucciones breves**  
**IT Guida rapida**  
**PT Guia de início rápido**  
**SV Kortfattad instruktion**  
**CS Stručný návod**  
**PL Skrócona instrukcja obsługi**  
**RU Краткая инструкция**  
**TR Kısa kılavuz**

**IP20** **AC DC**

**CE**  
E496292

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.  
Store for use at a later date.

**DIN EN 60713**

## DE ANWENDUNG

Die elektronische Temperatur- und Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizgeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber, bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären, geschlossenen Gehäusen für elektrische Geräte verwendet werden. Eine Ansprechverzögerung von ca. 5 s ist vorgegeben. Durch den externen Fühler mit Kabel, kann die Temperatur dezentral erfasst werden (Temperaturbereich beachten!).

**Ausführungen**

- interner Temperatur- und Feuchtefühler
- externer Temperatur- und Feuchtefühler

**Sicherheitshinweise**

- Der Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden (Gerät entsorgen).

**Einbauhinweise**

- Der Regler soll im oberen Bereich des Schaltschranks im größtmöglichen Abstand zu Heizungen oder anderen wärmeerzeugenden Bauteilen angebracht werden.
- Alternativ ermöglicht der externe Fühler die Wärme/Feuchte vom Regler entfernt zu erfassen.
- Das Gerät dar f nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschlussklemmen nach unten.
- Wirkungsweise: 1.C
- Das Gerät darf nur in einer Umgebung betrieben werden, die Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) nach IEC 61010 sicherstellt. Verschmutzungsgrad 2 bedeutet, dass nur nicht leitfähige Verschmutzung auftreten darf. Gelegentlich muss jedoch mit vorübergehender Leitfähigkeit durch Btauung gerechnet werden.
- Bemessungsstoßspannung: 4kV

**Feuchtigkeitsfunktion**

Übersteigt die relative Luftfeuchtigkeit den auf der Feuchteskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geschlossen. LED leuchtet.

**Temperaturfunktion**

Sinkt die Umgebungstemperatur unter den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geschlossen. LED leuchtet. Übersteigt die Umgebungstemperatur den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geöffnet.

**Hinweis**

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## EN USAGE

The electronic temperature and humidity regulators are used to switch heaters, cooling equipment, filter fans or signal devices on or off if the temperature or humidity value rises above or falls below an adjustable or preset reference value. The controllers must only be used in stationary, sealed housings for electrical devices. There is a default response delay of approximately 5 sec. The external sensor with cable can detect the temperature decentrally (observe temperature range!).

**Versions**

- Internal temperature and humidity sensor
- External temperature and humidity sensor

**Safety considerations**

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- No changes or modifications must be made to the device.
- In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)

**Installation guidelines**

- The regulator should be installed in the upper area of the electric cabinet as far as possible from heaters or other heat-generating components.
- Alternatively, the external sensor enables detection of heat/humidity far from the regulator.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The device is to be installed vertically, i.e. with the connection terminals at the bottom.
- Mode of operation: 1.C
- The device must only be operated in an environment that ensures contamination class 2 (or better) in accordance with IEC 61010. Contamination class 2 means that only non-conductive contamination may occur. However, it is likely that there will occasionally be temporary conductivity caused by condensation.
- Rated impulse voltage: 4kV

**Humidity function**

If the relative humidity exceeds the value set on the humidity dial, the electric circuit is closed via terminals 5-3. LED illuminates.

**Temperature function**

If the ambient temperature drops below the value set on the temperature dial, the electric circuit is closed via terminals 5-3. LED illuminates. If the ambient temperature rises above the value set on the temperature dial, the electric circuit is opened via terminals 5-3.

**Notice**

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

Originalbetriebsanleitung

## FR UTILISATION

Traduction de la notice originale

FR

Les régulateurs électroniques de température et d’humidité sont utilisés pour commander l’allumage et l’extinction de résistances chauffantes, de climatiseurs, de ventilateurs à filtre ou de transmetteurs de signal en cas de dépassement vers le haut ou vers le bas d’une valeur de référence réglable ou déjà pré-réglée (fixe). Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des boîtiers fixes fermés pour appareils électriques. Un délai de réaction d’env. 5 s est imposé. La sonde externe avec câble permet de mesurer la température de manière décentralisée (respecter la plage de température ).

**Modèles**

- sonde de température et d’humidité interne
- sonde de température et d’humidité externe

**Consignes de sécurité**

- le respect des règlements locaux en vigueur concernant l’alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d’observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l’appareil.
- Si vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l’appareil (éliminer l’appareil).

**Conseils d’installation**

- Il est recommandé de placer le régulateur dans la partie supérieure de l’armoire, le plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.
- La sonde externe permet également de relever la chaleur/l’humidité depuis un emplacement éloigné du régulateur.
- Ne pas couvrir l’appareil.
- Ne pas utiliser l’appareil dans des lieux où l’air ambiant est agressif.
- L’appareil doit être fixé verticalement, bornes orientées vers le bas.
- Fonctionnement : 1.C
- L’appareil ne doit être exploité que dans un environnement assurant un degré de pollution 2 (ou supérieur) conformément à la norme IEC 61010. Degré de pollution 2 signifie que seule une pollution non conductrice est autorisée. Occasionnellement, il faut toutefois s’attendre à une conductivité temporaire causée par la condensation.
- Tension assignée de tenue aux chocs : 4kV

**Fonction humidité**

Si l’humidité relative de l’air passe au-dessus de la valeur réglée sur l’échelle d’humidité, le circuit électrique aux bornes 5-3 se ferme. La DEL s’allume.

**Fonction température**

Si la température ambiante passe en dessous de la valeur réglée sur l’échelle de température, le circuit électrique aux bornes 5-3 se ferme. La DEL s’allume. Si la température ambiante passe au-dessus de la valeur réglée sur l’échelle de température, le circuit électrique aux bornes 5-3 s’ouvre.

**Avis**

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

## ES APLICACIÓN

Traducción del manual original

ES

Los reguladores electrónicos de temperatura y humedad se emplean para conectar y desconectar calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro o transmisores de señales cuando se rebasa por exceso o por defecto un valor de referencia ajustable o ya preajustado. Los reguladores solamente deben emplearse en carcassas cerradas y fijas para equipos eléctricos. Esta predeterminado un retardo de reacción de aprox. 5 s. El sensor externo con cable permite detectar la temperatura de forma descentralizada (observar el rango de temperatura!).

**Tipos**

- Sensor interno de temperatura y humedad
- Sensor externo de temperatura y humedad

**Indicaciones de seguridad**

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Desahcerse del aparato)

**Indicaciones de instalación**

- El regulador debe colocarse en la zona superior del armario eléctrico, a la mayor distancia posible de las calefacciones y demás componentes generadores de calor.
- El sensor externo también ofrece la posibilidad de registrar el calor y la humedad alejado del regulador.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- El montaje debe ser vertical, es decir, con los bornes de conexión hacia abajo.
- Rendimiento: 1.C
- El dispositivo únicamente debe utilizarse en un entorno que asegure al grado de contaminación 2 (o mejor) según IEC 61010. El grado de contaminación 2 significa que solamente puede originarse suciedad no conductora. Sin embargo, ocasionalmente habrá que contar con una conductividad provisional por la condensación.
- Tensión de choque: 4kV

**Función reguladora de la humedad**

Cuando la humedad relativa del aire sobrepasa el valor ajustado en la escala de humedad, se cierra el circuito por medio de los bornes 5-3. El LED luce.

**Función reguladora de la temperatura**

Cuando la temperatura ambiente desciende por debajo del valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito se cierra por medio de los bornes 5-3. El LED luce. Cuando la temperatura ambiente sobrepasa el valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito se abre por medio de los bornes 5-3.

**Aviso**

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

## IT USO

Traduzione delle istruzioni originali

IT

I regolatori elettronici della temperatura e dell’umidità vengono utilizzati per attivare e disattivare apparecchi di riscaldamento, apparecchi di raffreddamento, ventilatori con filtro e trasduttori di segnale quando un valore di riferimento impostabile o preimpostato viene superato per eccesso o per difetto. I regolatori possono essere impiegati solo negli involucri stazionari e chiusi dei dispositivi elettrici. È assegnato un ritardo di intervento di circa 5 s. La sonda esterna con cavo permette di rilevare la temperatura in modo decentralizzato (fare attenzione al campo delle temperature!).

**Modelli**

- Sonda di temperatura e umidità interna
- Sonda di temperatura e umidità esterna

**Norme di sicurezza**

- L’installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- In caso di danneggiamenti evidenti o di malfunzionamento, non riparare e non mettere in funzione l’apparecchio (smaltire l’apparecchio).

**Norme di montaggio**

- Il regolatore va installato sulla parte superiore del quadro elettrico alla massima distanza possibile da elementi di riscaldamento o da altri componenti che generano calore
- In alternativa, la sonda esterna permette di rilevare il calore/l’umidità lontano dal regolatore.
- L’apparecchio non deve essere coperto.
- L’apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- L’apparecchio deve essere montato verticalmente con i morsetti in basso.
- Modo di azione: 1.C
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui sia garantito il grado di imbrattamento 2 (o migliore) ai sensi della IEC 61010. Il grado di imbrattamento 2 significa che è ammesso solo un leggero imbrattamento non conduttore. Tuttavia va prevista di tanto in tanto una temporanea conduzione dovuta allo condensazione.
- Tensione impulsiva di dimensionamento: 4kV

**Funzione umidità**

Se l’umidità relativa dell’aria supera il valore impostato sulla scala dell’umidità, il circuito elettrico viene chiuso dai morsetti 5-3. Il LED si accende.

**Funzione temperatura**

Se la temperatura ambiente scende sotto il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito elettrico viene chiuso dai morsetti 5-3. Il LED si accende. Se la temperatura ambiente supera il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito elettrico viene aperto dai morsetti 5-3.

**Aviso**

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

## PT UTILIZAÇÃO

Tradução do manual original

PT

Os controladores eletrônicos de temperatura e umidade são empregados para ligar e desligar, respectivamente: aquecedores, aparelhos de resfriamento, ventiladores com filtro ou transdutores de sinal. Isto, caso um valor relacionado ajustável ou pré-ajustado seja excedido ou a mesma grandeza sofra queda abaixo deste valor. Os reguladores apenas devem ser utilizados em caixas fechadas e estacionárias para dispositivos elétricos. Há um atraso de resposta pré-ajustado de 5 s. O sensor externo com cabo é usado para medir a temperatura de forma descentralizada (atender à faixa de temperaturas!).

**Modelos**

- Sensor interno de temperatura e umidade
- Sensor externo de temperatura e umidade

**Dicas de segurança**

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- Em alternativa, o sensor externo permite efetuar a leitura do calor / da umidade em um local afastado do controlador.
- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento (eliminar o aparelho).

**Dicas de instalação**

- O controlador deve ser afixado na região superior do quadro de comando, mantendo a maior distância possível de aquecedores ou outras partes que gerem calor.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- A instalação deve ocorrer em direção vertical, isto é cliques de fixação voltados para baixo.
- Forma de actuação: 1.C
- O dispositivo só pode ser operado num ambiente que garanta o grau de sujidade 2 (ou melhor), de acordo com a IEC 61010. Grau de sujidade 2 significa que só pode ocorrer sujidade não condutiva. Ocasionalmen- te, no entanto, deve ser esperada uma condutividade temporária devido à condensação.
- Pico de tensão medido: 4kV

**Função de umidade**

Caso a umidade relativa do ar exceder o valor pré-ajustado na escala de umidade, o circuito elétrico é fechado através dos bornes 5-3. LED aceso.

**Função de temperatura**

Caso a temperatura ambiente caia abaixo do valor pré-ajustado na escala de temperatura, o circuito elétrico é fechado através dos bornes 5-3. LED aceso. Caso a temperatura ambiente exceda o valor pré-ajustado na escala de temperatura, o circuito elétrico é aberto através dos bornes 5-3.

**Aviso**

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

## SV APPLIKATION

De elektroniska temperatur- och fuktighetsregulatorerna används för att koppla till och från värmare, kylare, filterfläktar eller signalgeneratorer när ett inställbart eller förinställt referensvärde underskrids. Regulatorerna får endast användas i stationära, slutna hus för elektriska aggregat. En tidsfördröjning p ca 5 sek är förinställd. Med den externa sensorn med kabel kan temperaturen registreras decentralt (beakta temperaturområdet).

**Utföranden**

- intern temperatur- och fuktgivare
- extern temperatur- och fuktgivare

**Säkerhetsanvisningar**

- Endast kvalificerade experter får erlabeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om ström-försörjningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsåtgärder enligt VDE 0100 vidtas.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- VID märkbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)

**Monteringsanvisningar**

- Regulatorn bör monteras i apparatskåpets övre del med största möjliga avstånd från värmeelement eller andra värmalestrande komponenter.
- Alternativt kan den externa givaren användas för registrering av värme/fuktighet på ett annat ställe än regulatorn.
- Apparaten får inte täckas över.
- Apparaten får inte drivas i aggressiv miljö.
- Den ska monteras vertikalt med anslutningskontakterna nedtill.
- Verknings sätt: 1.C
- Produkten får enbart användas i en omgivning med en säkerställd föroreningsgrad 2 (eller bättre) enligt IEC 60601. Föroreningsgrad 2 innebär att enbart förorening utan konduktivitet får uppträda. Emellanåt kan emellerlid en temporär konduktivitet uppträda beroende på kondensation.
- Uppmätt stötspänning: 4kV

**Fuktighetsfunktion**

Om den relativa luftfuktigheten överstiger inställningsvärdet på fuktighetsskalan, sluts strömkretsen via kontakterna 5-3. Lysdioden är tänd.

**Temperaturfunktion**

Om den relativa luftfuktigheten understiger inställningsvärdet på fuktighetsskalan, sluts strömkretsen via kontakterna 5-3. Lysdioden är tänd. Om den omgivningstemperaturen överstiger inställningsvärdet på tempera-turskalan, öppnas strömkretsen via kontakterna 5-3.

**Meddelande**

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

## CS POUŽITÍ

Překlad původního návodu k používání

Elektronické regulátory teploty a vlhkosti se používají k tomu, aby při překročení nebo podkročení nastavitelné nebo již přednastavené vztázně hodnoty zapnul resp. vypnul chladicí přístroje, topná tělesa, filtrační ventily nebo signální čidla. Regulátory se smějí používat pouze ve stacionárních, uzavřených skříních pro elektrická zařízení. Stanovená doba odezvy je cca 5 s. Pomocí externího čidla s kabelem lze teplotu registrovat decentrálně (pozor na světelná rozsaň).

**Provedení**

- interní čidlo teploty a vlhkosti
- externí čidlo teploty a vlhkosti

**Bezpečnostní pokyny**

- Instalaci smějí provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrníc napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364).
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.
- U zjevných poškození nebo funkčních poruch se přístroj nesmí opravovat ani uvádět do provozu (přístroj zlikvidujte).

**Pokyny pro montáž**

- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříněového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Externí čidlo alternativně umožňuje zaznamenávat teplotu/vlhkost v odstupu od regulátoru.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.
- Montáž se musí provést vsvisle, tzn. přípojovacími svorkami dolů.
- Způsob účinku: 1.C
- Přístroj smí být používán pouze v prostředí, ve kterém je zajištěn stupeň znečištění 2 (nebo lepší) podle IEC 61010. Stupeň znečištění 2 znamená, že se může vyskytnout pouze nevodivé znečištění. Občas je však třeba počítat s přechodnou vodivostí způsobenou kondenzací.
- Jmenovitě rázové zkušební napětí: 4kV

**Funcke vlhkosti**

Pokud relativní vlhkost vzduchu překročí hodnotu nastavenou na stupnici vlhkosti, uzavře se elektrický obvod přes svorky 5-3. Svítí světelná dioda.